

## “INTRODUCCION DE LA ACTUALIDAD EN LA CLASE DE L.E.: DIARIO COLECTIVO”

Aurea Rey  
*Universidad de León*

Ya en una comunicación presentada en el **I Congreso de la Sociedad Española de Didáctica de la Lengua y la Literatura** (1) señalbamos el puesto que ocupa hoy en día la expresión escrita en las nuevas corrientes metodológicas, con relación a la metodología más tradicional. Y a pesar de una cierta rehabilitación de dicha destreza, todavía encontramos que aún no ocupa el lugar que le debería corresponder en los procesos de enseñanza/aprendizaje llevados a cabo en la formación de futuros enseñantes de lenguas extranjeras. De ahí que una de nuestras mayores preocupaciones sigue siendo la de buscar opciones motivantes para nuestros alumnos y alumnas dentro de lo que llamamos “taller de escritura”, pues a nadie se le escapa el hecho de que la expresión escrita se utiliza mucho menos que la oral, incluso en nuestra propia lengua materna, y ello se refleja indefectiblemente en las técnicas de enseñanza / aprendizaje.

A pesar de todo ello también podemos encontrar varias razones que vienen a suponer un refuerzo de la motivación positiva necesaria para emprender con L' éxito una actividad en la clase de Didáctica de las Lenguas Extranjeras. Ya en 1979 (2) en la obra del Consejo de Europa **L'écrit et les écrits: problèmes d'analyse et considérations didactiques**, se señalaban algunas de las motivaciones de la expresión escrita:

- Expresión y realización de sí mismo (el escrito es un acto social y psicológico al mismo tiempo, que viene marcado por toda una serie de improntas personales, tanto en el contenido como en la forma).
- Prestigio social y poder (todo el que escribe propaga en el tiempo su pensamiento, ampliando su poder de convicción o de seducción, y pudiendo alcanzar incluso la celebridad).
- Evasión, compensación y protección de sí mismo (mediante la escritura podemos evadimos de lo que nos rodea, podemos compensar otras carencias y nos ayuda a dar cohesión y continuidad al “yo”).
- Medio de exploración (permite al pensamiento tomarse a sí mismo por objeto, favorece su génesis y aparece a su vez como fuente del propio pensamiento, siendo asimismo un medio para acumular y compartir conocimientos).
- Medio de comunicación y lucha contra el tiempo (reduce la distancia - geográfica, subjetiva, etc.- con los demás, y garantiza la permanencia de la persona y sus ideas por encima del olvido que se produce con el tiempo, debido a que la escritura se caracteriza por ser algo material y duradero).

A esas características que se señalaban en la obra comentada, se podrían añadir otras, siendo, quizás, la principal, la de ser fruto de una reflexión mayor que la que caracteriza la expresión oral. Cuando se lanza un mensaje oral es muy difícil volver atrás y corregir, mientras que el escrito se puede modificar tantas veces como sean necesarias.

Por otra parte, el tipo de escrito en el que basamos nuestra experiencia, el diario íntimo, se ha caracterizado siempre por ser el espacio privilegiado para atesorar lo más íntimo, lo más secreto de cada autor. Es evidente que a primera vista puede resultar paradójico que esa costumbre de ir anotando día a día nuestras impresiones sobre lo acontecido en la jornada, nuestros pensamientos, nuestros estados de ánimo, en definitiva, todo nuestro mundo interior, pueda ser utilizada como técnica al servicio de un objetivo didáctico. Sin embargo sabemos -repasando la historia del diario íntimo- que en muchos casos en los que el autor ha sido un literato, o un personaje famoso, siempre hay detalles que hacen pensar en que dicho autor no sólo lo escribía para sí mismo, sino para ser leído, característica esencial de todo escrito. Si a todo ello añadimos que la técnica que se presenta aquí no es una tarea individual, sino colectiva, ya podremos comprender mejor que no se trata en este caso de preservar la intimidad del autor, sino de introducir la actualidad en la clase de Lengua Extranjera por medio de la redacción de un diario colectivo.

Precisamente, una de las ventajas de la enseñanza de una lengua extranjera hoy día es la de estar permanentemente enriquecida por toda una serie de reflexiones e informaciones de los didactas, quienes, partiendo de la teoría, nos proponen puntos de vista formativos que siempre podemos desarrollar en nuestras clases. Si además tenemos en cuenta que el material del que se dispone actualmente -revistas, vídeo, cassettes, diarios, etc.- para explotar ciertas propuestas didácticas es bastante atractivo y motivante, podremos encontrar, sin duda, una realidad en el ámbito de la D.L.E. en la cual haya más posibilidad de llevar a cabo investigaciones prácticas mucho más interesantes para nuestro alumnado que las que consistirían en no salir de una cierta "progresión lineal".

Por otro lado, la práctica de la enseñanza/aprendizaje nos permite actualmente podemos organizar en nuestro contexto de una forma más ecléctica, teniendo en cuenta la psicología social y las realidades contextuales, así como las condiciones de la comunicación, el aspecto interactivo y el socio-afectivo de los profesores y del alumnado. Todo ello se ve facilitado en el caso de la Didáctica del F.L.E., dado el escaso número de alumnos y alumnas que quedan en las Escuelas Normales cursando dicha disciplina.

Desde el punto de vista de nuestro procedimiento didáctico, la experiencia que se presenta podría estar enmarcada en el ámbito de la necesaria autoformación, partiendo siempre de una estrategia de negociación con el alumnado, dadas sus especiales características de futuros enseñantes a su vez. No es necesario subrayar aquí la importancia de la negociación con el alumnado en todo

proceso de enseñanza/aprendizaje, baste simplemente hacer referencia a lo expuesto por Dalgalian, Lieutaud y Weiss en los capítulos 1 y 2 de su obra **Pour un nouvel enseignement des langues et une nouvelle formation des enseignants** (3).

Esta experiencia trata de aunar, como ya se apuntó, la práctica de la expresión escrita con la introducción de la actualidad en la clase de lengua extranjera. En el momento en que se llevó a cabo, el acontecimiento que más sacudió a la opinión pública mundial fue la GUERRA DEL GOLFO; por ese motivo se escogió como centro de atención, pero es evidente que se podría introducir cualquier otro acontecimiento que pudiese favorecer la forma de reaccionar del grupo de alumnos y alumnas con diferentes grados de afectividad y de compromiso, según que ellos quieran, o no, transmitir y reflejar por escrito su propia percepción del hecho tratado, así como sus propios sentimientos y emociones, aspectos todos estos que no siempre son tenidos en cuenta por la Diáctica de las Lenguas Extranjeras.

La experiencia se llevó a cabo a partir de las primeras reflexiones socio-afectivas de nuestros alumnos y alumnas, suscitadas por el análisis que se hizo en clase del contenido de artículos de diarios y revistas, primeramente franceses (**Le Nouvel Observateur**, **Le Monde**), y posteriormente también españoles (**El País**, **Diario por la Paz**), todos ellos referidos al acontecimiento ya citado de la guerra del Golfo.

### **SITUACIÓN DE LA EXPERIENCIA:**

Todo el proceso se llevó a cabo en la clase de Lengua Francesa con los alumnos y alumnas de tercer curso en la E.U. de Formación del Profesorado de EGB de la Universidad de León. Hay que mencionar también que esos mismos estudiantes cursan además la asignatura de Didáctica de la Lengua Francesa, por lo que, obviamente, la disociación entre las dos, a propósito de la experiencia, no se hizo más que en aspectos puramente externos (horarios, etc.).

Al comienzo del curso la guerra del Golfo se encontraba en sus primeras fases, por lo que los comentarios sobre el acontecimiento histórico aparecían continuamente, y de forma espontánea, en la clase. Por ese motivo podríamos decir que el clima ya estaba creado -la actualidad lo imponía- y rápidamente surgió el acuerdo, sin apenas necesitar negociación, para trabajar en el “taller de escritura” una técnica que nos permitiese aplicar ciertos puntos teóricos de nuestra materia, respetando en todo momento las diferentes opiniones que sin duda irían apareciendo con relación al acontecimiento central del trabajo. Fácilmente se puede deducir que este tipo de experiencias puede llevarse a cabo en otros niveles de enseñanza, adaptándolo a las características concretas del alumnado y a los objetivos que se quieran conseguir.

Asimismo cabe decir que nuestros planteamientos concebidos para el “taller de escritura”, desde hace ocho años, son coincidentes con lo que expondría ms

tarde Victor Tochon en su obra **Didactique du français, de la planification à ses organisateurs cognitifs** :

L'atelier d'écriture confronte trois phases de planification: la planification cognitive (interne) de l'animateur de l'atelier, la planification instructionnelle externe des consignes, et la planification cognitive interne de l'apprenant en critique. (4).

Una vez decididos a llevar a cabo la experiencia pareció necesario el análisis de los procedimientos habituales en los llamados diarios íntimos. Por ese motivo fue preciso pasar revista a algunos de los contenidos expuestos en los ya clásicos trabajos de Philippe Lejeune (**Le pacte autobiographique y Cher cahier...**) y de Béatrice Didier (**Le journal intime**) (5). Asimismo se leyeron diversos poemas de Prévert y de Miguel Hernández referidos a la guerra.

Antes de comenzar la redacción del diario también nos detuvimos en la organización del texto, estilo, registros de lengua, etc.

Una vez creado el clima apropiado, analizados los aspectos citados y establecidas las líneas básicas del trabajo, cada alumno-autor siguió los mismos pasos a fin de redactar en francés lo que llamamos "journal intime à plusieurs mains". Como resulta evidente, la gran diferencia con el conocido y tradicional diario íntimo, estriba en el hecho de que aquí no se trata de un ejercicio individual, introspectivo y secreto, sino de una tarea colectiva, lo que de entrada evita no pocas connotaciones negativas que se suelen atribuir al diario personal (egoísmo, autocomplacencia, autojustificación, etc.).

#### **OBJETIVOS DEL DIARIO:**

- Práctica de la negociación.
- Práctica de la expresión escrita mediante la redacción de un diario colectivo sobre un acontecimiento ofrecido por la actualidad.
- Práctica de la lectura y análisis de textos periodísticos.
- Práctica de la lectura y análisis de textos procedentes de diarios íntimos.
- Comunicación y producción escrita muy personalizadas.
- Aplicación práctica de diferentes aspectos de la Didáctica de la Lengua Extranjera ("actes de parole", cuadros de explotación, argumentación y ampliación de la misma apoyándose sobre otros puntos de vista, etc.
- Práctica de la interdisciplinariedad mediante la creación de un "dossier" sobre la guerra del Golfo, que contendrá aspectos geográficos, históricos, políticos, económicos, etc.
- Sensibilización hacia los problemas de la guerra y de la paz, así como sus consecuencias.

## **FASES:**

Para la elaboración material del diario se observó el siguiente procedimiento:

- 1.- Presentación de cada alumno-autor, en el espacio y en el tiempo, de una manera lo más exhaustiva posible, mencionando el aspecto existencial, formativo, familiar, etc., lo que puede contribuir a una mejor comprensión de las opiniones vertidas en el diario.
- 2.- ¿Cómo, cuándo y dónde conocimos la noticia en cuestión? Se trata de la descripción detallada de los momentos en los que tuvimos conocimiento de la invasión de Kuwait por Irak el 2 de agosto de 1990, ya que las condiciones de recepción de la noticia influyen siempre en el grado de comprensión de la misma, así como en la formación de una opinión personal acerca de ella.
- 3.- El estallido de la guerra visto desde el exterior: ¿Cómo hemos percibido los primeros momentos del conflicto?, (qué magnitud le atribuimos al acontecimiento?)
- 4.- La guerra seguida desde nuestras casas a través de los medios de comunicación. La escasez de imágenes sobre la misma. El control informativo llevado a cabo por los dos bandos.
- 5.- Comparación de distintos puntos de vista acerca de la contienda. Para ello se pasa revista a los distintos artículos disponibles en clase, extraídos de diferentes medios franceses y españoles.
- 6.- Lectura del diario y puesta en común. Se trata de conocer los diferentes puntos de vista y opiniones de cada autor.
- 7.- Evaluación.

## **CONCLUSIONES:**

Ni que decir tiene que la introducción de la actualidad en la clase de Lengua Extranjera -o de lengua materna, ya que parece evidente que se puede seguir el mismo procedimiento expuesto aquí- representa una importantísima fuente de motivación de cara a la práctica de la expresión escrita para la mayoría de los alumnos y alumnas de un nivel avanzado, teniendo además en cuenta el hecho de que la duración del trabajo estar en relación directa con el acontecimiento escogido para la elaboración del diario.

Asimismo, todo ello nos permitir detenernos en una serie de etapas, a fin de evaluar en grupo (evaluación/autoevaluación/coevaluación) las diferentes secuencias elaboradas individualmente para desembocar en una actividad mucho ms global de encaje de las diferentes partes en el seno de un proyecto común.

Tampoco podemos soslayar los diferentes grados de creatividad que conlleva la técnica presentada, o como considera Victor Tochon:

La didactique ignore habituellement les conditions individuelles socio-

affectives, interrelationnelles, contextuelles qui font de l'atelier un champ ouvert d'expérience. En effet, la réussite de l'écriture tient pour une grande part à l'inédit, à l'irruption créatrice spontanée, aux surgies de sens involontaires; en bref, à ce qui ne peut pas être planifié. (6)

Dicha creatividad, en producción escrita, debe pasar, evidentemente, por un desarrollo oral previo en el seno del grupo, cuando se trata de fijar toda una serie de objetivos, incluidos los interdisciplinares. Con ese propósito se tuvieron que trabajar los aspectos históricos, geográficos, políticos y económicos del Golfo. Bajo una óptica cognitivista se desarrollaron módulos relativos a las informaciones recibidas sobre las situaciones dramáticas vividas por grupos étnicos minoritarios, víctimas a su vez de las guerras que vienen a acentuar aún más, si cabe, su miserable situación anterior a los conflictos (kurdos, chiítas, extranjeros...).

La experiencia descrita nos pareció interesante para ser llevada a cabo en la clase, ya que no solamente nos sirvió para conceptualizar una serie de valores y de actitudes personales, sino que también profesorado y alumnado pudieron conceptualizar sus comportamientos y sus sentimientos, organizándolos en sistemas, contribuyendo de este modo a una mayor madurez de la persona -objetivo que no debe olvidar una educación integral-, respetando en todo momento la autonomía de cada cual al escoger sus compromisos en la vida.

He aquí, pues, una manera de trabajar en clase de forma comprometida en un marco de tolerancia, así como poder ser testigos sinceros de acontecimientos actuales, aplicando un procedimiento didáctico, el cual, finalmente, puede contribuir también a una auténtica educación para la paz y la tolerancia, y evitando en lo posible la parcelación y la excesiva especialización de la enseñanza que nos viene impuesta desde diversos ámbitos ajenos a nuestro poder de decisión.

## REFERENCIAS

- (1) Cf.: A. Rey y M. Pérez, "Relato a partir de una fotografía", Actas del I Congreso de la Sociedad de Didáctica de la Lengua y la Literatura, Universidad de Sevilla, 1992, pp. 395-397.
- (2) Cf.: V. Ferenczi, D. Coste (y otros), *L'écrit et les écrits: problèmes d'analyse et considérations didactiques*, Conseil de l'Europe, Hatier, Paris, 1979, pp. 25-26.
- (3) Cf.: G. Dalgalian, S. Lieutaud et F. Weiss, *Pour un nouvel enseignement des langues et une nouvelle formation des enseignants*, CLE int., Paris, 1981.
- (4) F.V. Tochon, *Didactique du français, de la planification à ses organisateurs cognitifs*, ESF, Paris, 1990. p. 70.
- (5) Ph. Lejeune, *Le pacte autobiographique*, Seuil, 1975, y *Cher cahier...*, Gallimard, 1989.
- B. Didier, *Le journal intime*, P.U.F., 1976.
- (6) F.V. Tochon, op. cit., p. 68.